

Vita soave e di dolcezza piena

Torquato Tasso (1544-1595)

Luca Marenzio (c.1553-1599)

L'Ottavo libro de madrigali a 5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1598)

Canto

Vi - ta so - a - ve e di dol - cez - za pie - na, Men - tre al - l'em - pia mia

Alto

Vi - ta so - a - ve e di dol - cez - za pie - na, Men - tre al - l'em - pia mia

Tenore

Vi - ta so - a - ve e di dol - cez - za pie - na, Men - tre al - l'em - pia mia

Quinto

Vi - ta so - a - ve e di dol - cez - za pie - na, Men - tre al - l'em - pia mia

Basso

Vi - ta so - a - ve e di dol - cez - za pie - na, Men - tre al - l'em - pia mia

5

sor - te ed al Ciel piac - que, Che fai or me - co scon - so - la - ta e tris - ta? Tem - po è ben di mo - rir, se l'al - ma mi - a, È

sor - te ed al Ciel piac - que, Che fai or me - co scon - so - la - ta e tris - ta? Tem - po è ben di mo - rir, se l'al - ma mi - a, È

sor - te ed al Ciel piac - que, Che fai or me - co scon - so - la - ta e tris - ta? È

sor - te ed al Ciel piac - que, Che fai or me - co scon - so - la - ta e tris - ta? Tem - po è ben di mo - rir, se l'al - ma mi - a, È

sor - te ed al Ciel piac - que, Che fai or me - co scon - so - la - ta e tris - ta? Tem - po è ben di mo - rir, se l'al - ma mi - a, È

10

già fat - ta d'al - trui: fe - li - ce mor - te, Se al - lor mo - ria quan - do vi - vea sua fe - de! Sua fe - d'è mor - ta, non è sciol - ta, ch'el -

già fat - ta d'al - trui: fe - li - ce mor - te, Se al - lor mo - ria quan - do vi - vea sua fe - de! Sua fe - d'è mor - ta, non è sciol - ta, ch'el -

già fat - ta d'al - trui: fe - li - ce mor - te, Se al - lor mo - ria quan - do vi - vea sua fe - de!

già fat - ta d'al - trui: fe - li - ce mor - te, Sua fe - de, sua fe - d'è mor - ta, non è sciol - ta, ch'el -

già fat - ta d'al - trui: fe - li - ce mor - te, Se al - lor mo - ria quan - do vi - vea sua fe - de! Sua fe - d'è mor - ta, non è sciol - ta, ch'el -

15 20

la Es-ser d'al-trui non può, se non è mi - a Men - tre ch'io vi - vo; ahi! già mo-rir mi sen-to. Cre-sci, do-lor, e fà il pie -
 la Es-ser d'al-trui non può, se non è mi - a Men - tre ch'io vi - vo; ahi! già mo-rir mi sen-to. Cre-sci, do-lor, e fà il pie -
 se non è mi - a Men - tre ch'io vi - vo; ahi! già mo-rir mi sen-to. Cre-sci, do-lor, e fà il pie -
 la Es-ser d'al-trui non può, se non è mi - a Men-tre ch'io vi - vo; ahi! già mo-rir mi sen-to. Cre-sci, do-lor, e fà il pie -
 la Es-ser d'al-trui non può, se non è mi - a Men - tre ch'io vi - vo; ahi! già mo-rir mi sen-to. Cre-sci, do-lor, e fà il pie -

25

to-so e cru - do Uf - fi - cio, ch'a far pron-t'e - ra la ma - no, E scio - gli la sua fe - de e la mia vi - ta.
 to-so e cru - do Uf - fi - cio, ch'a far pron-t'e - ra la ma - no, E scio - gli la sua fe - de e la mia vi - ta.
 to-so e cru - do Uf - fi - cio, ch'a far pron-t'e - ra la ma - no, E scio - gli la sua fe - de e la mia vi - ta.
 to-so e cru - do Uf - fi - cio, ch'a far pron-t'e - ra la ma - no, E scio - gli la sua fe - de e la mia vi - ta.
 to-so e cru - do Uf - fi - cio, ch'a far pron-t'e - ra la ma - no, E scio - gli la sua fe - de e la mia vi - ta.

Vita soave e di dolcezza piena,
 mentre all'empia mia sorte, ed al Ciel piacque,
 che fai or meco sconsolata e trista?
 Tempo è ben di morir, se l'alma mia,
 è già fatta d'altrui: felice morte,
 se allor moria quando vivea sua fede!
 Sua fede è morta, non è sciolta, ch'ella
 Esser d'altrui non può, se non è mia
 mentre ch'io vivo; ahi! già morir mi sento.
 Cresci, dolor, e fà il pietoso e crudo
 ufficio, ch'a far pronta era la mano,
 e sciogli la sua fede e la mia vita.

O life, sweet and full of delight
 while it pleased my cruel fate and Heaven,
 why do you now leave me hopeless and sad?
 It is time to die, if my love
 has already been made another's. Happy death,
 if I had died while her faith still lived!
 Her faith is dead, not changed, so that she
 may not belong to another, if she be not mine
 while I yet live. Ah! already I feel myself dying!
 Grow, grief, and do the compassionate yet cruel
 duty, that my hand was ready to do,
 and change her faith and my life.

translation by Campelli, modified slightly by editor (CPDL license)